ERICH
SCHMIDT
VERLAG

STUDIENREIHE ROMANIA

Herausgegeben von Martina Drescher, Ingrid Neumann-Holzschuh,
Silke Segler-Meßner und Roland Spiller

Band 37

# Erschriebene Wahrheiten

## Aktuelle Erinnerungsliteratur aus Argentinien und Guatemala im transnationalen Dialog

Von Lela Weigt

ERICH SCHMIDT VERLAG

**Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek**

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation
in der Deutschen Nationalbibliografie;
detaillierte bibliografische Daten sind im Internet
über http://dnb.d-nb.de abrufbar.

**Weitere Informationen zu diesem Titel
finden Sie im Internet unter**

ESV.info/978-3-503-20026-9

Umschlagabbildung:
© maurizio clemente/EyeEm

Siegel D.30

F O N T E

Gedruckt mit freundlicher Unterstützung der Stiftung zur Förderung
geisteswissenschaftlichen Nachwuchses (FONTE).

Gedrucktes Werk: ISBN 978-3-503-20026-9
eBook: ISBN 978-3-503-20027-6

Alle Rechte vorbehalten
© Erich Schmidt Verlag GmbH & Co. KG, Berlin 2021
www.ESV.info

Druck: Hubert & Co., Göttingen

# Vorwort

Ein Vorwort bietet die Chance, zurückzublicken und sich zu erinnern. Die vorliegende Untersuchung ist die überarbeitete Fassung einer Dissertation, die ich an der Goethe Universität Frankfurt und in Buenos Aires geschrieben habe. Vor allem dank eines Forschungsaufentalts in Buenos Aires ist aus dem Projekt ein Buch entstanden.

Diese Arbeit ist nicht abgeschlossen, sondern Teil eines mehrere Jahre andauernden Dialogs zwischen mir und den Texten, die ich gelesen habe und zwischen mir und den AutorInnen, mit denen ich sprechen durfte. Vor allem aber hoffe ich, ein Gespräch zwischen lateinamerikanischen Literaturen etabliert zu haben, das aufgegriffen und fortgeführt wird.

Ich danke den Autoren Félix Bruzzone, Arnoldo Gálvez Suárez und Julián López für ihre Offenheit, mich kennenzulernen und für die bereichernden Gespräche. In Buenos Aires möchte ich mich besonders bei Alicia Montes bedanken, die mich in der Familie der UBA willkommen hieß und mir zentrale Kontakte vor Ort vermittelte.

Mein besonderer Dank gilt meinem Doktorvater Roland Spiller, der mich zu dieser Dissertation ermutigt hat. Als ständiger Gesprächspartner hat er mich immer wieder zu Denkanstößen angeregt und mir unterstützend zur Seite gestanden. Ebenso wichtig war Astrid Erll, deren scharfsinnige Kritik und ermutigenden Worte mir über verschiedene theoretische Hürden rund um die komplexe Thematik der Erinnerungskultur geholfen haben. Ich danke David Albamonte und Jennifer Teufel für ihre unermüdliche Bereitschaft zur Relektüre und Betiana Neimann für die Transkription der Interviews.

Berlin, im Mai 2021 Lela Weigt

# Inhaltsverzeichnis

Einleitung ..... 13
I. Problemaufriss und Fragestellung ..... 15
II. Forschungsperspektive ..... 18
III. AutorInnen- und Textauswahl ..... 23
IV. Aufbau der Untersuchung ..... 25

1. Grundlegendes ..... 27
1.1 Kulturbegriff: Transnationalität ..... 27
1.2 Erinnerungskulturen im Kontext ..... 34
1.3 Die erschriebenen Wahrheiten der *escrituras del yo* ..... 41
1.4 Methodik und Vorgehensweise ..... 48

2. Kontext: Transnationale Erinnerungen in Lateinamerika ..... 55
2.1 Kontext Argentinien ..... 62
2.1.1 Die historiographischen Erneuerungen und der „giro subjetivo“ ..... 68
2.1.2 Übersättigt an Erinnerung? ..... 71
2.1.3 Geschichten von der Diktatur – Neue Generationen erzählen ..... 73
2.2 Kontext Guatemala ..... 79
2.2.1 Das Erbe des bewaffneten Konflikts ..... 80
2.2.2 Herausforderungen an die Erinnerungskultur ..... 83
2.2.3 Die literarische Auseinandersetzung ..... 86

3. Textanalysen ..... 94
3.1 *Los topos* von Félix Bruzzone ..... 94
3.1.1 Autor und Stoffgeschichte ..... 94
3.1.2 Synopsis ..... 95
3.1.3 Einleitendes zum Vorgehen der Textanalyse ..... 97
3.1.4 Erzählerische Vermittlung und Aufbau ..... 99
3.1.5 Von der Autofiktion zur anderen Realität ..... 100
3.1.6 Erinnerungskonkurrenzen ..... 104

3.1.7 Erinnerungen „desde otro lugar“ ..... 117
3.1.8 Die alternative Geschichte ..... 121
3.2 *Puente adentro* von Arnoldo Gálvez Suárez ..... 124
3.2.1 Autor und Stoffgeschichte ..... 124
3.2.2 Synopsis ..... 125
3.2.3 Einleitendes zum Vorgehen der Textanalyse ..... 127
3.2.4 Aufbau und erzählerische Vermittlung ..... 129
3.2.5 Erzählebenen und Perspektivenstruktur ..... 129
3.2.6 Erinnerungen in der dialogischen Multiperspektive ..... 137
3.2.7 Wer sagt die Wahrheit? ..... 144
3.2.8 Plurale Erinnerungen ..... 146
3.3 *Mañana nunca lo hablamos* von Eduardo Halfon ..... 148
3.3.1 Autor und Stoffgeschichte ..... 148
3.3.2 Synopsis ..... 150
3.3.3 Einleitendes zur Textanalyse ..... 151
3.3.4 Die vielen Ichs des Eduardo Halfon ..... 152
3.3.5 Aufbau und erzählerische Vermittlung ..... 155
3.3.6 Die Wiederaneignung des „verlorenen Paradieses“ ..... 156
3.3.7 Erinnerungen an die Zukunft ..... 168
3.4 *Una muchacha muy bella* von Julián López ..... 171
3.4.1 Autor und Stoffgeschichte ..... 171
3.4.2 Synopsis ..... 172
3.4.3 Einleitendes zum Vorgehen der Textanalyse ..... 174
3.4.4 Erzählerische Vermittlung ..... 175
3.4.5 Die Zeitstruktur und die Blickwinkel des Erinnerns ..... 176
3.4.6 Subersive Rhetorik: Sprache, Intertextualität und kosmische Poetik ..... 179
3.4.7 Fragmentarisches Erinnern im „espacio vacío“ ..... 187
3.4.8 Das Erbe: Das Erschreiben der eigenen Wahrheit ..... 193
3.4.9 Die Ausformung einer anderen Zukunft ..... 198
3.5 *Diario de una princesa montonera. 110 % Verdad* von Mariana Eva Perez ..... 200
3.5.1 Autorin und Stoffgeschichte ..... 200
3.5.2 Synopsis ..... 201
3.5.3 Einleitendes zur Textanalyse ..... 203
3.5.4 Erzählerische Vermittlung und Aufbau des Buches ..... 203
3.5.5 Tagebuch, testimonio oder Märchen? ..... 204

3.5.6 Das Märchen von der Princesa montonera ..... 206
3.5.7 Der Blog: Vom Tagebuch zum digitalen Gedächtnis ..... 211
3.5.8 Der alternative Diskurs ..... 215
3.5.9 Schonungslose Neuschöpfungen ..... 228
3.6 *El material humano* von Rodrigo Rey Rosa ..... 230
3.6.1 Autor- und Stoffgeschichte ..... 230
3.6.2 Synopsis ..... 232
3.6.3 Einleitendes zur Textanalyse ..... 234
3.6.4 Aufbau und erzählerische Vermittlung ..... 234
3.6.5 Das ‚authentische Material' ..... 235
3.6.6 Der Versuch einer (Re-)Konstruktion ..... 238
3.6.7 Intertextualität ..... 250
3.6.8 Erinnerungen ‚aufwirbeln' ..... 253

4. Schlussbetrachtung ..... 255

Literaturverzeichnis ..... 263

Anhang: Autoreninterviews ..... 292
A.1 Interview mit Félix Bruzzone ..... 292
A.2 Interview mit Arnoldo Gálvez Suárez ..... 301
A.3 Interview mit Julián López ..... 307